

Audio 26-29 Argentino

B1

Locución Coralía Ríos

B2

[reportaje]

# Adela Zamudio, una feminista pionera

Por Rosario López



**F PONER EN JAQUE** Poner a alguien en una situación muy difícil.

**N JUANA INÉS DE LA CRUZ** Escritora y uno de los máximos exponentes del Siglo de Oro de la literatura en español. Nació en México en 1648 y escribió poesía, teatro y prosa. También es conocida como sor Juana Inés de la Cruz porque era religiosa de la Orden de San Jerónimo.

**A**dela Zamudio fue una mujer pionera en el feminismo y una magnífica escritora.

Nació a finales del siglo XIX en Cochabamba, luchó por la igualdad y cuestionó a la Iglesia. Fundó la primera escuela laica<sup>1</sup> de Bolivia y centros de pintura para mujeres y niños. Su novela *Íntimas* es una de las obras fundacionales de la literatura boliviana. En el país andino, no solo se celebra el 8 de marzo (Día Internacional de la Mujer), el 11 de octubre se celebra también el Día de la Mujer Boliviana, en honor a la fecha de nacimiento de esta escritora y maestra tan adelantada a su tiempo en cuestiones de género<sup>2</sup>.

## SOLEDAD

Adela Zamudio nació en 1854 y cursó<sup>3</sup> hasta tercero de primaria, que era lo que estaba permitido estudiar a la mujer. Sin embargo, ella siguió formándose<sup>4</sup> de manera autodidacta. Era una gran lectora y empezó a escribir a una edad muy temprana. Publicó sus primeros poemas en el periódico *El Heraldo* bajo el seudónimo de Soledad y, más tarde, con su firma<sup>5</sup>. A lo largo de su vida publicó críticas muy duras que

pusieron en jaque<sup>6</sup> a toda la sociedad conservadora cochabambina y boliviana.

“Abajo, los rumores de la vida,  
Arriba la salvaje<sup>6</sup> soledad:  
Todo es grandioso allí, todo respira  
Salud y libertad”.

Los versos son de su poema *La loca de hierro*, una obra muy aplaudida por su calidad literaria, por su capacidad para crear personajes<sup>7</sup> y mezclar narración y diálogo. Sin embargo, sus poemas más conocidos son *Nacer hombre* y *¿Quo Vadis?* En *Nacer hombre* usa la redondilla<sup>8</sup>, la estructura de composición de *Juana Inés de la Cruz*<sup>9</sup>, para denunciar<sup>9</sup> el patriarcado, la discriminación de la mujer por el hecho de no haber nacido hombre. En *¿Quo Vadis?* se pregunta hacia

## GLOSARIO

1 **laica**: lay, secular 2 **género**: gender  
3 **cursar**: to study 4 **formarse**:  
to study, train 5 **firma**: (here) real  
name 6 **salvaje**: wild, savage  
7 **personaje**: character 8 **redondilla**:  
quatrain 9 **denunciar**: protest



Cochabamba / JH PLATA Filmmaker

B1  
B2**COCHABAMBA**

Cochabamba es la cuarta ciudad más grande de Bolivia. Tiene más de un millón de habitantes y está en el centro del país. Su nombre proviene del quechua<sup>1</sup> y quiere decir “ciudad de lagos y planicie<sup>2</sup>”. La ciudad es conocida por sus plantaciones de vegetales, frutas y hoja de marihuana. Tiene el Cristo más alto del mundo, el Cristo de la Concordia, y uno de los mercados más grandes de América Latina, La Cancha. En 2018 acogió los Juegos Olímpicos de Sudamérica.

En Cochabamba se rodó la película española *También la lluvia*, de Iciar Bollaín, en el año 2010. En ella se cuenta la conocida como Guerra del Agua, que se desencadenó<sup>3</sup> en el año 2000 por la privatización del abastecimiento<sup>4</sup> de agua en la ciudad.

Otro levantamiento<sup>5</sup> importante que tuvo lugar en Cochabamba sucedió un 27 de mayo de 1812. Al mando de<sup>6</sup> Manuela Gandarillas, las mujeres se alzaron<sup>7</sup> contra las tropas del general Goyeneche para defender el hogar. El 27 de mayo se celebra el Día de la Madre en Bolivia en honor a estas mujeres que lucharon y murieron.

**GLOSARIO**

1 **quechua**: indigenous language of the Quechua people  
 2 **planicie**: plateau, plain 3 **desencadenar**: to trigger  
 4 **abastecimiento**: supply 5 **levantamiento**: uprising  
 6 **al mando de**: under the command of 7 **alzarse**: to rise up in arms

dónde va la humanidad entre tanta agresión y en qué lugar se encuentra Dios, una pregunta constante en ella. Zamudio rechazaba toda forma de agresión y denunciaba los privilegios de unas clases sociales frente a otras. Además, es conocida por ser muy crítica con el clero<sup>10</sup>.

**◀ ÍNTIMAS**

Adela Zamudio fue más conocida como poeta porque la poesía era el terreno<sup>11</sup> al que se le permitió entrar; pero también escribió cuentos (publicados tras su muerte), y su novela *Íntimas* es una de las novelas más importantes de su época. Fue publicada en 1913 y recibió muchísimas críticas. Es una novela epistolar en la que utiliza a dos narradores, y uno de ellos es mujer, de ahí su importancia.

## El 11 de octubre se celebra el Día de la Mujer Boliviana en honor a la escritora Adela Zamudio

*Íntimas* es la primera obra en Latinoamérica, de la que se tiene constancia<sup>12</sup>, en la que aparece el punto de vista de una mujer como narradora. La obra va a la esencia del pensamiento de género, investiga si mujeres y hombres pensamos igual y es profundamente irónica. Los novelistas la insultaron por meterse en un terreno reservado a los hombres, la prosa, y le indicaron que volviera a lo que consideraban propio de una mujer, la poesía.

**◀ MÁS ALLÁ DE LA LITERATURA**

La importancia de la cochabambina en el feminismo no solo radica<sup>13</sup> en su militancia<sup>14</sup> desde la literatura. Adela Zamudio fundó la primera escuela laica de Bolivia en La Paz. Hay que decir que ella provenía de una familia religiosa, lo cual tiene aún más mérito. Asimismo, fundó >

**GLOSARIO**

10 **clero**: clergy 11 **terreno**: field 12 **tener constancia**: to have evidence of 12 **tener constancia**: to have evidence of  
 13 **radicar**: to lie in 14 **militancia**: activism



Monumento de Adela Zamudio / Jael Torrez

un liceo<sup>15</sup> de pintura para mujeres en Cochabamba y un centro para educar a niños de los arrabales<sup>16</sup>.

Zamudio se enfrentó a hombres y mujeres que consideraban que sus ideas no hacían ningún bien y que desviaban<sup>17</sup> a la mujer de lo que había venido a hacer en la vida: casarse y tener hijos. Fue insultada, menospreciada<sup>18</sup> y etiquetada<sup>19</sup> de "solterona"<sup>20</sup>. Nunca se casó. Muchos lo achacan<sup>21</sup> a que tuvo un novio en su juventud que fue a luchar a la guerra del Pacífico, también conocida como guerra del Salitre, y nunca más volvió.

En cualquier caso, ella apoyó la Ley del Divorcio en 1926. Ese mismo año, fue reconocida como la más alta figura de la cultura boliviana en un multitudinario acto en la Plaza del 14 de Septiembre, en su ciudad natal, Cochabamba. Dos años más tarde, la autora fallecía a causa de una afección<sup>22</sup> pulmonar.

Adela Zamudio ha pasado a la historia como una de las mejores escritoras de América Latina y como una precursora del feminismo en Bolivia por su defensa a ultranza<sup>23</sup> de los derechos de la mujer y por su denuncia contra toda clase de violencia. El 11 de octubre fue proclamado el Día de la Mujer Boliviana, en honor a la fecha de su nacimiento. Fue una decisión tomada por

el Gobierno de Lidia Geiler Tejada, la única presidenta mujer que ha tenido Bolivia.

En su ciudad y en su país, calles, estatuas y teatros la recuerdan; y se estudia en las aulas.

Entre el romanticismo y las vanguardias, la escritura de Zamudio podría emparentarse<sup>24</sup> con la de otras mujeres

## En su poema *Nacer hombre* denuncia el patriarcado y la discriminación de la mujer por el hecho de no haber nacido hombre

escritoras, como Edith Wharton, de Estados Unidos; o la gallega Rosalía de Castro. También ha sido comparada con Jane Austen y Clorinda Matto de Turner; con Juana de Ibarbourou y Juana Inés de la Cruz.

Adela Zamudio escribió y luchó por las causas que consideraba justas hasta el último día. En su epitafio rezan<sup>25</sup> los versos que ella mismo dejó escritos en su testamento<sup>26</sup>:

"Vuelvo a morar<sup>27</sup> en ignorada estrella  
libre ya del suplicio<sup>28</sup> de la vida,  
allá os espero; hasta seguir mi huella,  
lloradme ausente pero no perdida". ■



Rosario López es periodista, escritora, editora y profesora de ELE. "El azar es la conciencia de la necesidad", Manuel Borrás.  
Twitter @rlpezd

### GLOSARIO

15 **liceo**: lyceum, school 16 **arrabal**: slum 17 **desviar**: to deflect, divert 18 **menospreciar**: to scorn 19 **etiquetar**: to label 20 **solterona**: spinster, old maid 21 **achacar**: to accuse, blame 22 **afección**: illness, condition 23 **a ultranza**: at all costs 24 **emparentarse**: to link, connect 25 **rezar**: to say, read 26 **testamento**: will 27 **morar**: to dwell, live 28 **suplicio**: torment, suffering

## Actividades Adela Zamudio



### A) Después de haber leído o escuchado el texto, elija la opción correcta.

- Adela Zamudio...
  - no contó con la posibilidad de formarse académicamente.
  - escribió toda su vida para un periódico bajo un sobrenombre.
  - fue constantemente criticada por el clero.
- Adela se convirtió en...
  - una gran defensora del feminismo.
  - la mejor escritora en habla española de todos los tiempos.
  - una luchadora a favor del divorcio en Bolivia.
- La obra de Adela Zamudio...
  - recoge una multitud de poemas, cuentos y novelas publicados en vida.
  - es el reflejo de los problemas sociales existentes en aquella época en Bolivia.
  - no fue bien recibida por intelectuales de la época por defender a la mujer.

### B) Complete las palabras con las vocales que faltan y relaciónelas con su significado. Después escriba una frase con cuatro de ellas que tenga relación con el texto.

- |                      |   |
|----------------------|---|
| 1. p__ n__ r__       | a. Persona que enseña una ciencia, arte u oficio, o tiene título para hacerlo.              |
| 2. c__ st__ n__ r__  | b. Participar o declarar oficialmente el estado ilegal, irregular o inconveniente de algo.  |
| 3. m__ str__         | c. Que precede a otra persona o cosa, generalmente anunciándola o haciéndola posible.       |
| 4. __ t__ r__        | d. Persona que da los primeros pasos en alguna actividad humana.                            |
| 5. d__ n__ nc__ r__  | e. Persona importante en el campo periodístico o artístico, especialmente literario.        |
| 6. l__ c__           | f. Inscripción o frase que se pone sobre un sepulcro o en la lápida junto al enterramiento. |
| 7. __ ns__ lt__ r__  | g. Poner en duda lo afirmado por alguien.   |
| 8. pr__ c__ rs__ r__ | h. Ofender a alguien provocándolo e irritándolo con palabras o acciones.                    |
| 9. __ p__ t__ f__    | i. Independiente de cualquier organización o confesión religiosa.                           |

- .....
- .....
- .....
- .....

### C) Complete estas expresiones con la preposición que falta.

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. luchar ..... la igualdad           | 6. ser aplaudido ..... su calidad                   |
| 2. cuestionar ..... la iglesia        | 7. ir ..... la esencia ..... el pensamiento         |
| 3. ser una adelantada ..... su tiempo | 8. defender ..... ultranza los derechos de la mujer |
| 4. formarse ..... manera autodidacta  | 9. enfrentarse ..... hombres y mujeres              |
| 5. poner ..... jaque ..... alguien    | 10. emparentarse ..... otras mujeres                |

Audio 30 Argentino

Locución Coralia Ríos

B2  
C1

[poesía]

# Nacer hombre

UNA POESÍA DE ADELA ZAMUDIO



¡Cuánto trabajo ella pasa  
Por corregir la torpeza<sup>1</sup>  
De su esposo, y en la casa,  
(Permitidme que me asombre<sup>2</sup>)  
Tan inepto como fatuo,  
Sigue él siendo la cabeza,  
Porque es hombre!

Si algunos versos escribe,  
De alguno esos versos son,  
Que ella solo los suscribe<sup>3</sup>.  
(Permitidme que me asombre)  
Si ese alguno no es poeta,  
¿Por qué tal suposición?  
Porque es hombre.

Una mujer superior  
En elecciones no vota,  
Y vota el pillo<sup>4</sup> peor.  
(Permitidme que me asombre)  
Con tal que aprenda a firmar  
Puede votar un idiota  
Porque es hombre.

El se abate<sup>5</sup> y bebe o juega.  
En un revés de la suerte:  
Ella sufre, lucha y ruega<sup>6</sup>.  
(Permitidme que me asombre)  
Que a ella se llame el "ser débil"  
Y a él se le llame el "ser fuerte".  
Porque es hombre.

Ella debe perdonar  
Siéndole su esposo infiel;  
Pero él se puede vengar.  
(Permitidme que me asombre)  
En un caso semejante  
Hasta puede matar él,  
¡Porque es hombre!

¡Oh, mortal privilegiado,  
Que de perfecto y cabal<sup>7</sup>  
Gozas<sup>8</sup> seguro renombre<sup>9</sup>!  
En todo caso, para esto,  
Te ha bastado  
Nacer hombre. ■

## GLOSARIO

1 torpeza: clumsiness, stupidity 2 asombrarse: to be amazed, surprised  
3 suscribir: to be in agreement with, (here) to sign 4 pillo: rogue, scoundrel  
5 abatirse: to become depressed, discouraged 6 rogar: to beg, plead  
7 cabal: to be respectable, honest 8 gozar: to enjoy 9 renombre: fame

## Actividades *Nacer hombre*



### A) Tras la audición y / o lectura del texto elija la opción correcta.

- La intención de Adela Zamudio en este poema es...
  - hacer una crítica con un tono despreciativo del papel de la mujer en el ámbito familiar y laboral.
  - asegurar la superioridad del hombre sobre la mujer de manera objetiva en diferentes aspectos.
  - criticar con un tono sarcástico las desigualdades de género que se producen en diferentes ámbitos.
- En el poema se especifica que el hombre sigue siendo "el cabeza de familia"...
  - a pesar de ser torpe e inútil en lo que a la organización de una casa se refiere.
  - ya que él es el "ser fuerte" y el que tiene derecho de voto.
  - pese a que es la mujer quien provee a la familia de las necesidades básicas.

### B) Busque en el poema las siguientes palabras y relacione con las definiciones.

- |                 |   |
|-----------------|---|
| 1. r__ a__      | a. Cualidad que señala la falta de habilidad.                     |
| 2. c__ rr__ g__ | b. Opuesto a prosa.   |
| 3. to__ ez__    | c. Estar de acuerdo con las palabras de otro y repetirlas.        |
| 4. __s__ ribi__ | d. Fama que una persona adquiere por su talento o por sus hechos. |
| 5. v__ r__      | e. Arreglar lo que está mal hecho.                                |
| 6. ab__ t__     | f. Suplicar o pedir algo como un favor.                           |
| 7. __e__om__re  | g. Perder el ánimo, la fuerza.                                    |

### C) Busque en el texto los siguientes adjetivos y relaciónelos con sus sinónimos (hay dos por palabra).

- |                         |                 |                |
|-------------------------|-----------------|----------------|
| 1. __ne__ t__           | a. vanidoso     | g. sensato     |
| 2. f__ uo               | b. inútil       | h. responsable |
| 3. __ ll__              | c. presumido    | i. pícaro      |
| 4. __ aba__             | d. incompetente | j. bribón      |
| 5. __éb__               | e. enclenque    | k. favorecido  |
| 6. __r__v__ l__g__ a__o | f. frágil       | l. excepcional |

**D) Lea de nuevo la cuarta estrofa del poema. Ahora, cambie las palabras para escribir una nueva versión con la misma estructura. El tema debe ser el mismo y los versos deben rimar.**

Él ..... (1)  
 En .....:(2)  
 Ella ....., ..... y ..... (1)  
 (Permitidme que me ..... ) (3)  
 Que a ella se llame el "ser ....."  
 Y a él se le llame el "ser .....". (2)  
 Porque es hombre (3)

**E) Escuche de nuevo el poema. Después, grábese leyéndolo e intentando imitar la forma de recitarlo.**

**SOLUCIONES EN LA PÁGINA 48**